

农业与欧盟环境法

Agriculture and EU Environmental Law

[英]布莱恩·杰克◎著 姜双林◎译 黄生太◎校
Brian Jack



中国政法大学出版社

农业与欧盟环境法

[英]布莱恩·杰克◎著

Brian Jack

姜双林◎译

黄生太◎校

2012·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

农业与欧盟环境法 / (英) 杰克著; 姜双林译. —北京: 中国政法大学出版社, 2012. 2

ISBN 978-7-5620-4158-0

I. ①农… II. ①杰…②姜…III. ①欧洲国家联盟-农业环境-环境保护法-研究IV. ①D950.26

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第010129号

- 书 名 农业与欧盟环境法 NONGYE YU OUMENG HUANJINGFA
出版发行 中国政法大学出版社(北京市海淀区西土城路25号)
北京100088 信箱8034 分箱 邮编100088
<http://www.cuplpress.com> (网络实名: 中国政法大学出版社)
58908325(发行部) 58908334(邮购部)
编辑统筹 综合编辑部 010-58908524 dh93@sina.com
承 印 固安华明印刷厂
规 格 880mm×1230mm 32开本 12.125印张 315千字
版 本 2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5620-4158-0/D·4118
定 价 29.00元

- 声 明
1. 版权所有, 侵权必究。
 2. 如有缺页、倒装问题, 由出版社负责退换。

农业与欧盟环境法

Agriculture and EU Environmental Law

by Brian Jack

Copyright © Brian Jack, December 2009

This translation of *Agriculture and EU Environmental Law*
is published by arrangement with Ashgate Publishing Limited
All Right Reserved

本书由阿什盖特出版公司授权中国政法大学出版社
出版中文简体版

版权所有,未经许可不得复制

著作权登记号:图字 01 - 2011 - 0854 号

序 一

随着全球市场和国际环境保护事业的发展,各国环境法向广阔领域跃进并走向全球化、趋同化。欧盟环境政策与法律体系的形成是当代环境政策和法律的一个奇迹,鲜明地体现了现代环境政策和法律的发展趋势,形成了比较协调、有效的环境政策法律实施机制,在许多具体领域有其创新和特点,它基于欧洲法治传统,注意应用、强调效率,具有很强的适用能力。欧盟环境法的理论和实践,尤其是其中的经验、教训,是很值得我们研究的。

翻译从农业视角来审视欧盟环境法的著作,是为我国当前农业环境法治建设所需要的、很有意义的工作。姜双林同志在这方面做了有益的尝试。他的这本译著比较全面、系统地介绍了欧盟农业环境法,对其理论和实践作了比较深入的探讨。该书在国内研究欧盟在农业环境保护中实行强制性交叉遵守(compulsory cross-compliance)与自愿性环境计划相结合的双轨制立法体制方面是一种开拓性的探索,具有十分重要的学术价值和显著的现实意义。一方面,本书不仅介绍了欧盟共同农业政策的发展、运作及其财政机制,尤其是晚近旨在实现环境保护一体化的欧盟农村发展政策、农业环境政策,而且还审视了欧盟自然保育、农业污染监管、食品安全、国际贸易与环境保护等方面的法律制度安排及其演变的历史和现实背景,拓展了欧盟农业与环境保护、财政支持的理论与政策分析;另一方面,本书的研究也对经济全球化

2 农业与欧盟环境法

条件下的中国如何衡平食品安全、生态安全与农产品国际贸易问题提供了有益的思考。这本书为学习、研究欧盟农业环境法提供了一份较好的参考材料,其现实意义将会随着时间的推移而日益显现出来。我相信它将对我国比较环境法研究起到一定的促进作用。

蔡守秋

2011年12月10日

序 二

现代农业发展面临保障食品安全、保护生物多样性、应对气候变化等挑战,过去 20 年,环境问题已成为欧盟政治议程大厦中的主角,共同农业政策作为欧盟政策的标志之一,已发生了深刻变革,越来越趋向粮食生产与环境保护、动物福利并重。欧盟自 2003 年以来多次对其共同农业政策进行了改革,尤其是在农业可持续发展及农业生态补偿、动物福利、生物多样性保护等政策方面制定了一系列条例和指令,积累了丰富的经验。正如原书作者所描述的那样,共同农业政策就像艘超级航船,正缓慢地改变着航向。目前,中欧正在积极探讨在农业污染防治、农业清洁生产、循环农业建设和农业可持续发展等领域开展合作。本书的出版具有重要的现实意义。

本书批判地考察了欧盟农业环境措施在实体法层面的发展和现行结构,批判性地评估了欧盟层面的立法以及实施该立法的特定国家措施所带来的环境影响。本书着眼于共同农业政策变革的背景,概述了欧盟农业生产政策与环保措施的一体化,回顾了欧盟农村发展政策、农业环境计划、自然保育、有机农业等有关促进农业与环境协调发展的政策措施和激励机制。本书还阐述了农业污染管控措施,论述了有机耕作计划、食品安全政策等内容。欧盟农业环境法主题广泛,原书作者对这一复杂领域的分析非常精当。

4 农业与欧盟环境法

本书译者姜双林副教授是浙江农林大学环境法治与社会发展研究中心副主任、浙江省级重点学科——环境法学方向负责人,一直关注国内外环境经济政策理论与实践、农业生态环境保护的社会需求和发展进程,在去年出版译著《可持续的水质管理政策——交易的作用:美国经验》的基础上又推出了新的译著《农业与欧盟环境法》,令人可喜可贺。本书的出版,对于从事学术研究的学者和想了解欧盟环境和农业法律制度及其实施的实务工作者而言,颇具宝贵的参考价值。

我们感谢中国政法大学出版社的有关领导以及责任编辑们的大力支持,也感谢浙江省中国特色社会主义理论研究中心和浙江省教育厅的经费资助。

李明华

2011年12月12日

前 言

自1973年加入欧洲经济共同体以来,英国的农业法律和政策深受欧盟共同农业政策(the Common Agricultural Policy,简称CAP)的影响。从欧洲层面上来看,共同农业政策在欧盟之内也居于中心地位。最近几年中,该政策经历了重大变化。20世纪60年代早期,初创之时,其最重要的目标是,为了鼓励提高农业生产能力和保护农场收入。最近几年所实行的一系列改革,逐渐将共同农业政策的重心从数量转向质量、从生产支持转向生产者支持。最近的一次改革是2008年12月的共同农业政策正常检查。这些一揽子的改革,由一系列问题所触发,既包括预算问题也包括贸易的相关问题。此外,对与集约型农业相关联的环境副作用的认识,以及对保护和加强环境的耕作方式的支持力度的需求意识的与日俱增也是非常重要的因素。的确,正如读者将清醒地认识到,环境问题已在政治议程大厦中登堂入室,而且对于政治家和政策制定者而言,其重要性的分量已不容小视。在欧洲层面,1986年的《单一欧洲法》修订了《欧共体条约》,明确规定,环境保护的有关法定要求应成为共同体其他政策的组成部分。如今,经《欧盟条约》和《阿姆斯特丹条约》的后续修改,《欧共体条约》第6条规定了硬性指令,即“环境保护的法定要求必须融入到共同体政策和行动的界定和执行之中……特别是为了促进可持续发展。”考虑到农业在欧洲农村中的主要作用,认为现在共同农业政

6 农业与欧盟环境法

策在支持欧盟许多主要环境政策倡议中发挥着主要作用并不令人惊奇。比如 2008 年的共同农业政策正常检查承认了它保护和加强生物多样性、管理和保护水源以及应对气候变化中所发挥的中心作用。

实际上,共同农业政策就像是一艘超级航船,需费时日和努力来改变航向。本书批判性地审视了这种方向性的改变,即为回应《欧共体条约》的规定而将环境保护法定要求的实施纳入到共同农业政策的明确描述和执行之中所发生的方向性改变,并对已采取的措施进行了批判性的分析。本书将从两个背景章节开始阐述。第一章阐述的是共同农业政策的发展、运作及其财政机制。相反,第二章分析了共同农业政策提高集约化和生产率这一最初目标的环境影响。本章也探讨了欧洲政策制定者们环境问题意识增强的问题。实际上,共同农业政策是建立在两个支柱之上,尽管这两个支柱并不均衡。第一个支柱主要关注的是生产政策。第二个支柱最初关注的是农业结构,鼓励那些可能会为其农场主带来更有利可图的、规模更大的、更为现代化的农场的发展。晚近,这种结构性政策已拓展成更为广泛的措施以促进农村的发展。随后的章节,将对各个支柱内用来实现环境保护一体化所采用的措施进行分析。第三章将考察共同农业政策中的农业生产政策,分析了旨在防止集约化措施的影响以及交叉遵守和休耕规定所起的作用。第四章至第六章考察欧盟的农村发展政策。这几章审视了各项措施,考虑了这些措施在促进那些保护和强化农村乡村的农业方法的引入或继续使用的效果。第四章介绍了欧盟的农村发展政策,审视发展迟缓地区计划。第五章聚焦于欧盟的农业环境计划,该计划寻求促进遍及欧盟的农场的长期环境管

理。第六章则对有机耕作计划所做的贡献予以探讨。与其他所有经济部门一样,农业也必须尊重欧盟的一般环境法律。为此,第七章和第八章审视尤其与农业相关的特定指令。第七章注重于自然保育,即1979年的《野鸟指令》和1992年的《栖息地指令》起着中心作用,而第八章则顾及了一系列监管农业污染的其他指令。第九章分析了食品安全问题。《欧共体条约》第174条承认公共健康的保护已成为共同体环境政策的中心目标,同时平行地,在该条约第152条项下,公共健康的保护应是所有共同体政策的核心目标。关于食品安全议题,欧盟已采取了从农场到餐桌的一体化的方法,正在强调农民重要的初始作用。最后,以探讨国际贸易的第十章作为本书的收官。正如本章所阐述的那样,国际贸易协定对晚近共同农业政策所实施改革的方式发挥着主要的影响,而且这种影响将来很可能得以延续。本章也探讨了国际贸易协定内环境考量所起的作用和那些正在实施中的用以防止携带传染性疾病的动物或植物被进口进入欧盟的措施。

本书所涵盖的期间,始于1957年欧洲经济体的创设,延至2004年根据《欧盟条约》成立欧盟之后。作为《欧共体条约》的成果之一,欧洲经济共同体简称为欧共体。正如许多读者将会注意到,关于欧盟的条约规定,欧共体将在更为宽泛的欧盟结构中继续存在。为避免引起混乱,后续章节将简化使用欧共体或共同体这样的术语。许多读者还会注意到,1999年《阿姆斯特丹条约》所引起的变化之一是对《欧共体条约》条款的重新编号。本书所用的条款就是这些新编号的条款。

最后,我要感谢法学院朋友和同事在我写作本书期间所给予的持续支持。我也要感谢阿什盖特出版公司的艾莉森·柯克

8 农业与欧盟环境法

(Alison Kirk)、尼克·塞尔米斯(Nikki Selmes)、诺曼·吉利根(Norman Gilligan)和萨拉·霍斯利(Sarah Horsley)的鼎力相助。从更大范围而言,我要感谢 Kluwer Law International 出版社允许我使用我的文章“应对富营养化:风险预防方法的蕴涵”(发表于2006年《欧洲环境法评论》第15期)作为第八章深入讨论硝酸盐污染的基础。另外,我还要感谢欧盟委员会以及欧洲环境局允许我在第五章和第七章中使用相关表格。最后,也是最重要的,我衷心地感谢我的家人,感谢你们在此期间对我所给予的全力支持和鼓励。

我尽力予以阐述的法律虽止于2009年5月,但我还是纳入对某些晚近发展的前瞻思考。

判例列表

欧洲法院

ARca Chemie Nederland Ltd, Case C - 418/97 [2000] ECR I - 4475:
190 *

Balkan Import - Export v Hauptzollamt Packhof, Case 5173 [1968] ECR
83: 3

Beus v Hauptzollamt Miinchen, Case 5/67 [1968] ECR 83: 2 - 3

Charmasson v Minister for Economic Affairs and Finance Case 48174,
[1974] ECR 1383: 208

Denkavit Futtermittel GmbH, Case 73/84, [1985] ECR 1019: 208

Deuka v Einfuhr und Vorratsstelle fur Getreide und Futtermittel, Case
78174, [1975] ECR 421: 3

Euro Tombesi, Case C - 304/94, [1997] ECR I - 3561: 190

European Commission v Belgium, Case 247/85 [1987] ECR 3209: 151

European Commission v France, Case 166/97, [1999] ECR I - 1719:
151

European Commission v France, Case C - 374/98, [2000] ECR I -
10799: 157

European Commission v France, Case C - 1/00, [2001] ECR I - 9989:

* 冒号(:)后的数字(如190)指本书边码第190页。下同。——编者注

221

European Commission v France, Case C – 258/00, [2002] ECR I – 5959; 175 – 179

European Commission v France, C – 280/02, [2004] ECR I – 8573; 176 – 182

European Commission v Germany, Case C – 131/88, [1991] ECR I – 825; 186

European Commission v Germany, Case C – 57/89, [1991] ECR I – 883; 152, 156

European Commission v Ireland, Case C – 392/96, [1999] ECR I – 5901; 200

European Commission v Ireland, Case C – 117/00, [2002] ECR I – 5335; 150

European Commission v Ireland, Case C – 396/01, [2004] ECR I – 2315; 178

European Commission v Italy, Case 262/85, [1987] ECR 3073; 151

European Commission v Italy, Case C – 396/00, [2002] ECR I – 10979; 179

European Commission v The Netherlands, Case C – 3/86, [1988] ECR I – 3031; 151

European Commission v Spain, Case C – 355/90, [1993] ECR I – 4221; 151, 158

European Commission v Spain, C – 416/02, [2005] ECR I – 7487; 190

European Commission v United Kingdom, Case C – 69/99 [2000] ECR I – 10979; 174

European Commission v United Kingdom, Case C – 62/03 Times Law Re-

- ports (6th January 2005): 191
- European Commission v United Kingdom, Case C – 6/2004, [2006] Env. LR 29: 150
- European Parliament v Commission, Case C – 156/93, [1995] ECR I – 2019: 1 41
- Germany v Council a/the European Union, Case 280/93, [1994] ECR I – 4973: 175
- Hauer v Land Rheinland – Pfalz, Case 4 4/99, [1979] ECR 3747: 175
- Hauptzollamt Bielefeld v Konig, Case 185173, [1974] ECR 607: 4
- Hermann Schriiderv HS Krafffutter GmbH & Co. KG, Case 265/87 [1989] ECR 2237: 175
- Kraaijeveld, Case 75/ 95, [1996] ECR I – 5403: 200
- Inter – Environment Wallonie v Regione Wallone, Case C – 126/96 [1997] ECR I – 7411: 190
- Land Oberosterrich & Republic of Austria v European Commission, Joined Cases C – 43 9/05P and 454/05P, [2007] I – 7141: 232
- Palin Granit Oy, Case C – 9/00, [2002] ECR I – 3533: 1 90
- Pigs Marketing Board v Redmond, Case 83178 [1978] ECR 2347: 208
- R v Minister for Agriculture, Fisheries and Food, ex. parte National Farmer’s Union, Case C – 157/96 [1998] ECR I – 2211: 219
- R v Secretary of State for the Environment, ex parte RSPB, Case C – 44/ 95 [1996] ECR I – 3805: 151
- R v Secretary of State for the Environment, ex parte Standley and Other, Case C – 293/99 [1999] I – 2603: 174, 178
- R v Secretary of State for the Environment, Transport and the Regions, ex parte First Corporate Shipping, Case C – 371/98 [2001] ECR I –

12 农业与欧盟环境法

9235: 154

United Kingdom v Council, Case 68/86 [1988] ECR 855: 209

United Kingdom v European Commission, Case 180/96, [1996] ECR I
- 3 903:209

United Kingdom v European Commission, Case 18/96 [1998] ECR I -
2265: 219

Westzucker GmbH v Einfuhr und Vorratsstelle fur Zucker, Case 57172
[1973] ECR 321: 3

欧洲初审法院

Alpharma Inc. v Council of the European Union, Case T - 70/ 99
[2002] ECR II - 3305: 221

Artegodan & Others v European Commission, Joined Cases T - 76/00,
T141/00 [2002] ECR II - 49 45: 219, 228

Pfizer Animal Health SA v Council of the European Union, Case T - 13/
99 [2002] ECR I I 3305: 220, 221

英国

Berkley v Secretary of State for the Environment, Transport and the Re-
gions [2000] 3 All ER 8 97: 199

Brown v Secretary of State for Transport [2004] Env. L R 26: 151

R v Minister for the Environment and Minister for Agriculture Fisheries
and Food, ex parte Watson [1999] Env. L. R. 310: 233

R v Poole Borough Council, ex parte Beebee [1991] JPL 6 43: 199

R v Secretary of State for the Environment, Food and Rural Affairs, ex
parte Horvath [2006] EWHC Admin 1833: 76

R v Secretary of State for the Environment, Food and Rural Affairs, ex parte Horvath [2007], Times Law Reports 3010712007: 77

世界贸易组织

EC – Measures Concerning Meat and Meat Products (Hormones)
WTIDS26/ABIR, WTIDS48/ABIR 253, 254

EC – Measures Affecting Asbestos and Asbestos Containing Products
WTIDS135/AB/R 250

EC – Trademarks and Geographical Indicators WTIDS174/ABIR;
WTIDS2901 AB/R 257

EC – Measures Affecting the Marketing and Approval of Biotech Products
WTIDS12911ABIR; WT/DS292/AB/R, WT/DS293/AB/R 251 – 254

US – Standards for Reformulated and Conventional Gasoline WTIDS2/AB/
R 249

US – Restrictions on Import of Tuna, DS211R 249

US – Restrictions on Import of Tuna, DS291R 249